

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра словацької філології**



ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан філологічного
факультету

Юрій БІДЗІЛЯ **Юрій БІДЗІЛЯ**

«16» вересня 2022 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

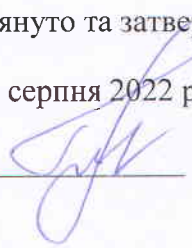
ПЕРЕКЛАД ЧЕСЬКОЇ МЕДИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035. Філологія
Предметна спеціальність (Спеціалізація) (за наявності)	035.038. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша-чеська
Освітня програма	Чеська мова та література
Статус дисципліни	вибіркова
Мова навчання	українська, чеська

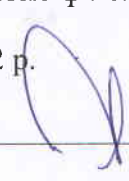
Робоча програма навчальної дисципліни «Переклад чеської медичної термінології» для студентів 1 курсу ОС «магістр» галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035. Філологія, спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша-чеська» освітньої програми «Чеська мова та література».

Розробники: Петріца Н.М., доцент, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри словацької філології

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри словацької філології протокол № 1 від «30» серпня 2022 р.

Завідувач кафедри  Наталія ПЕТРИЦА

Схвалено науково-методичною комісією філологічного факультету протокол № 1 від «16» вересня 2022 р.

Голова науково-методичної комісії  Василь ШАРКАНЬ

© Петріца Н.М., 2022 р.

© ДВНЗ «Ужгородський національний університет», 2022 р.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС –4	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин – 120	1	1
Кількість модулів – 2	Семестр:	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 4,5	2	2
	Лекції:	
	22	10
	Практичні (семінарські):	
	20	2
Вид підсумкового контролю: залік	Лабораторні:	
	-	-
Форма підсумкового контролю: усне опитування	Самостійна робота:	
	78	108

2. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення навчальної дисципліни «Переклад чеської медичної термінології» є формування та вдосконалення навичок перекладу у галузі медицини, виконання письмового та усного послідовного перекладу текстів медичного спрямування, ознайомлення студентів з основною медичною термінологією чеської мови, яка включає анатомічну та клінічну термінологію. У межах курсу розглядається специфіка медичної термінології, особливості вибору прийомів та засобів перекладу текстів у галузі медицини, граматичні та стилістичні особливості перекладу, використання перекладацьких трансформацій для досягнення адекватності перекладу із застосуванням сучасних інформаційних технологій при перекладі

Відповідно до ОПП «Чеська мова та література» вивчення дисципліни «Переклад чеської медичної термінології» сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких загальних (ЗК) компетентностей спеціальності (ЗК 03, ЗК 06, ЗК 08) та фахових компетентностей (ФК06, ФК07):

ЗК03 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК06 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК08 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ФК06 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК07 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

Інтегральна компетентність – здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумови вивчення навчальної дисципліни «Переклад чеської медичної термінології» не зазначено в структурно-логічній схемі освітньої програми «Чеська мова та література».

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «Чеська мова та література», вивчення навчальної дисципліни «Переклад чеської медичної термінології» повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	ПРН02
Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	ПРН 10

Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	ПР16
---	------

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами освіти після опанування навчальної дисципліни «**Переклад чеської медичної термінології**»:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
вміти вільно володіти українською та чеською мовами, письмово та усно комунікувати цими мовами, презентувати результати перекладів та досліджень українською та чеською мовами;	ПРН02
студент повинен уміти: перекладати з чеської мови українською та навпаки тексти чи документацію, що містить медичну термінологію.	ПРН 10
вміти та перекладати усно та письмово тексти з клінічною термінологією, анатомічною термінологією, медичну документацію зі чеської мови українською та навпаки.	ПРН 16

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання з дисципліни «**Переклад чеської медичної термінології**» є: поточний контроль на практичних заняттях, контроль результатів опанування тем і виконання завдань, запланованих у межах самостійної й індивідуальної роботи (переклад текстів медичного характеру); підсумковий контроль здійснюється у формі модульної роботи та заліку. Під час навчання використовуються такі основні методи: 1) традиційні: вербальні (розповідь, пояснення, бесіда, навчальна дискусія), наочні (ілюстрування, демонстрування, метод самостійного спостереження студента), практичні (практичні роботи з перекладу), проблемний, аналітико-синтетичний методи, індукція, дедукція, порівняння, узагальнення; 2) інтерактивні методи; 3) методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності.

Форми поточного контролю: усне опитування, виступи студентів під час обговорення питань, письмовий експрес-контроль, підготовка фрагменту чесько-українського медичного словника.

Форма модульного контролю: модульна контрольна робота.

Форма підсумкового семестрового контролю: залік.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота					Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	T3	T4	Індивідуальна (самостійна) робота	50	100
7	7	8	8	20		

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота					Модульна контрольна робота	Сума
T5	T6	T7	T8	Індивідуальна (самостійна) робота	50	100
7	7	8	8	20		

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття	4	30	4	30
Індивідуальні завдання (переклади текстів медичного характеру, укладання фрагменту словника)	2	20	2	20
Модульна контрольна робота	1	50	1	50
Разом		100		100

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

До модульного контрольного оцінювання допускаються всі студенти. При визначенні оцінки за модуль враховуються результати модульної контрольної роботи (МКР) та поточного контролю під час практичних занять, самостійної роботи.

Модульна контрольна робота складається з 2-х частин: теоретичного блоку розписових питань (2 питання - максимально 20 балів) та блоку практичних завдань (3 завдання максимально 30 балів), що містить завдання на переклад текстів на суспільно-політичну проблематику.

Оцінка «відмінно» (А) виставляється, коли студент дає абсолютно правильні відповіді на питання. Студент має право підвищити оцінку за підсумковий модульний зріз, складаючи залік.

Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

Підсумковий семестровий контроль з дисципліни «Переклад чеської медичної термінології» здійснюється у формі заліку, який проводиться в усній формі шляхом співбесіди.

До підсумкового (семестрового) контролю з навчальної дисципліни не допускаються студенти, які не виконали усі види обов'язкових практичних робіт, передбачених робочою програмою, а також підсумкова модульна оцінка яких становить менше 35 балів. Студент, який за результатами модульних контролів отримав оцінку «F» (0-34 бали), повинен до проведення підсумкового (семестрового) контролю покращити цю оцінку принаймні до показника FX (≥ 35 балів) під час чергування викладача на кафедрі. Без такого покращання він до підсумкового (семестрового) контролю не допускається.

Відповідно до «Положення про порядок та методику проведення семестрових (курсових) екзаменів і заліків в Ужгородському національному університеті» (затверджено

Наказом Ректора ДВНЗ «УжНУ» № 698/01-17 від 08.05.2015 р.), знання здобувачів оцінюється як з теоретичної, так і з практичної підготовки за такими критеріями:

оцінку «відмінно» (90-100 балів, А) заслуговує здобувач, який:

- всебічно і глибоко володіє навчально-програмовим матеріалом;
- вміє самостійно виконувати завдання, передбачені програмою, використовує набуті знання і вміння у нестандартних ситуаціях;
- засвоїв основну і ознайомлений з додатковою літературою, яка рекомендована програмою;
- засвоїв взаємозв'язок основних понять дисципліни та усвідомлює їх значення для професії, яку він набуває;
- вільно висловлює власні думки, самостійно оцінює різноманітні життєві явища і факти, виявляючи особистісну позицію;
- самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, виявив творчі здібності і використовує їх при вивченні навчально-програмового матеріалу, проявив нахил до наукової роботи.

оцінку «добре» (82-89 балів, В) – заслуговує здобувач, який:

- повністю опанував і вільно (самостійно) володіє навчально-програмовим матеріалом, в тому числі застосовує його на практиці, має системні знання в достатньому обсязі відповідно до навчально-програмового матеріалу, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях;
- має здатність до самостійного пошуку інформації, а також до аналізу, постановки і розв'язування проблем професійного спрямування;
- під час відповіді допустив деякі неточності, які самостійно виправив, добирає переконливі аргументи на підтвердження вивченого матеріалу;

оцінку «добре» (74-81 бал, С) заслуговує здобувач, який:

- в цілому навчальну програму засвоїв, але відповідає на екзамені з певною кількістю помилок;
- вміє порівнювати, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача, в цілому самостійно застосовувати на практиці, контролювати власну діяльність;
- опанував навчально-програмовий матеріал, успішно виконав завдання, передбачені програмою, засвоїв основну літературу, яка рекомендована програмою;

оцінку «задовільно» (64-73 бали, D) – заслуговує здобувач, який:

- знає основний навчально-програмовий матеріал в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії;
- виконує завдання непогано, але зі значною кількістю помилок;
- ознайомлений з основною літературою, яка рекомендована програмою;
- допускає на заняттях чи екзамені помилки при виконанні завдань, але під керівництвом викладача знаходить шляхи їх усунення.

оцінку «задовільно» (60-63 бали, E) – заслуговує здобувач, який:

- володіє основним навчально-програмовим матеріалом в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії, а виконання завдань задовольняє мінімальні критерії. Знання мають репродуктивний характер.

оцінка «незадовільно» (35-59 балів, FX) – виставляється здобувачу, який:

виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

оцінка «незадовільно» (35 балів, F) – виставляється здобувачу, який:

- володіє навчальним матеріалом тільки на рівні елементарного розпізнавання і відтворення окремих фактів або не володіє зовсім;
- допускає грубі помилки при виконанні завдань, передбачених програмою;
- не може продовжувати навчання і не готовий до професійної діяльності після закінчення університету без повторного вивчення даної дисципліни.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
--	-------------	-------------------------------

для екзамену, курсowego проекту (роботи), практики	для заліку	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	Для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	зараховано
74-81	C	добре	зараховано
64-73	D	задовільно	зараховано
60-63	E		зараховано
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

6.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1.

Специфіка перекладу текстів галузі медицини

Тема 1. Розвиток чеської медичної терміносистеми.

Будова медичних термінів. Характерні риси медичних термінів. Особливості перекладу медичних термінів. Медичні словники та термінологічні бази. Електронні медичні словники.

Тема 2. Проблеми перекладу анатомічної термінології.

Особливості перекладу термінології систем тіла. Переклад термінів дихальної системи, травної системи, серцево-судинної системи, видільної, опорно-рухової системи та інших систем тіла.

Тема 3. Проблеми перекладу клінічної термінології.

Лінгвістичні аспекти медичного тексту. Вимоги до перекладу медичного тексту. Особливості перекладу клінічної термінології, яка стосується збору анамнезу, обстеження, проведення операції. Фонові знання перекладача в певних галузях медицини як запорука якісного перекладу.

Тема 4. Переклад скорочень у медичних текстах. Міжнародне позначення системи одиниць СІ; скорочення хімічних елементів і сполук, гормонів і подібних речовин; загальновідомі позначення методів діагностики (РТГ, КТ, МР, ЕКГ, ЕЕГ та ін.); скорочена анатомічна номенклатура (a., n., m., dx., sin. та ін.); аббревіатури загальновідомих установ; міжнародно прийняті аббревіатури, що визначають медичну технологію (схеми стимуляції DDD, DDDR, AAI, AAIR, VVI, VVIR, BiV тощо); автоматично сформовані медичною технологією скорочення, що передаються безпосередньо в повідомлення.

Модуль 2

Напрями медичного перекладу

Тема 5. Переклад текстів стоматологічної галузі.

Лінгвістичні аспекти перекладу стоматологічних текстів. Техніка перекладу стоматологічної термінології, зокрема такої, що не має еквівалентів в українській мові. Особливості перекладу скорочень, характерних для стоматологічних текстів.

Тема 6. Специфіка перекладу текстів зі сфери медсестринства.

Лінгвістичні аспекти медичного тексту зі сфери медсестринства. Особливості перекладу медичного тексту зі сфери медсестринства. Переклад скорочень.

Тема 7. Проблеми перекладу фармацевтичної термінології.

Лінгвістичні аспекти фармацевтичного тексту. Особливості перекладу фармацевтичного тексту. Вимоги до перекладу фармацевтичної термінології. Переклад скорочень.

Тема 8. Проблеми перекладу медичної документації.

Лінгвістичні аспекти медичних документів. Особливості перекладу медичних документів. Види медичних документів. Вимоги до перекладу медичних документів.

6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання:					
	Усього	у тому числі				
лекції		практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота	
Денна форма						
Модуль 1.						
Тема 1. Розвиток чеської медичної терміносистеми	14	2	2			10
Тема 2. Проблеми перекладу анатомічної термінології	14	2	2			10
Тема 3. Проблеми перекладу клінічної термінології.	14	2	2			10
Тема 4. Переклад скорочень у медичних текстах	16	2	4			10
Модульна контрольна робота 1	2	2				
Разом за модуль	60	10	10			40
Модуль 2.						
Тема 5. Переклад текстів стоматологічної галузі	14	2	2			10
Тема 6. Специфіка перекладу текстів зі сфери медсестринства	14	2	2			10
Тема 7. Проблеми перекладу фармацевтичної термінології	14	2	2			10

Тема 8. Проблеми перекладу медичної документації.	16	4	4			8
Модульна контрольна робота 2	2	2				
Разом за модуль	60	12	10			38
Разом за семестр	120	22	20			78

Заочна форма

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання:					
	у тому числі					
	Усього	лекції	практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота
Заочна форма						
Модуль 1.						
Тема 1. Розвиток чеської медичної терміносистеми	14	1				13
Тема 2. Проблеми перекладу анатомічної термінології	16	2	1			13
Тема 3. Проблеми перекладу клінічної термінології.	15	1				14
Тема 4. Переклад скорочень у медичних текстах	15	1				14
Модульна контрольна робота 1						
Разом за модуль	60	5	1			54
Модуль 2.						
Тема 5. Переклад текстів стоматологічної галузі	14	1	-			13
Тема 6. Специфіка перекладу текстів зі сфери медсестринства	14	1	-			13
Тема 7. Проблеми перекладу фармацевтичної термінології	16	1	1			14
Тема 8. Проблеми перекладу медичної документації.	16	2	-			14
Модульна контрольна робота 2						
Разом за модуль	60	5	1			54
Разом за семестр	120	10	2			108

6.3. Теми практичних (семінарських, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Розвиток чеської медичної терміносистеми	2	-
2	Проблеми перекладу чеської анатомічної термінології	2	-

3	Проблеми перекладу чеської клінічної термінології.	2	-
4	Переклад скорочень у медичних текстах	4	-
5	Переклад текстів стоматологічної галузі	2	-
6	Специфіка перекладу текстів зі сфери медсестринства	2	1
7	Проблеми перекладу фармацевтичної термінології	2	-
8	Проблеми перекладу медичної документації.	4	1
Разом		20	2

6.4. Самостійна робота

№ з / п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Медичні словники та термінологічні бази. Електронні словники.	10	13
2	Проблеми перекладу медичних довідок	10	13
3	Фонові знання перекладача в певних галузях медицини як запорука якісного перекладу.	10	14
4	міжнародно прийняті аббревіатури, що визначають медичну технологію (схеми стимуляції DDD, DDDR, AAI, AAIR, VVI, VVIR, BiV тощо)	10	14
5	Безеквівалентна термінологія в стоматології	10	13
6	Специфіка використання термінів латинського та грецького походження.	10	13
7	Вимоги до перекладу фармацевтичної термінології	10	14
8	Типи медичних документів	8	14
	Разом	78	108

Самостійна робота включає: опрацювання теоретичних основ прослуханого лекційного матеріалу; вивчення окремих тем питань, що передбачені для самостійного опрацювання; поглиблене вивчення літератури на задану тему та пошук додаткової інформації; підготовка до практичних занять; систематизацію вивченого матеріалу перед підсумковим контролем; розроблення мультимедійних презентацій тощо.

6.5. Індивідуальні завдання

До індивідуальної роботи у процесі вивчення навчальної дисципліни відносяться творчі й індивідуальні завдання, зокрема: анотація опрацьованої наукової літератури, статей, досліджень що стосується специфіки галузевого перекладу; переклад текстів медичного характеру; укладання фрагменту чесько-українського/українсько-чеського медичного словника.

7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

Технічні засоби: ноутбук/ПК, проектор.

Програмне забезпечення: інформаційні технології та засоби електронного навчання: Microsoft Office; Microsoft Excel; система електронного навчання Moodle; внутрішня корпоративна електронна пошта УжНУ.

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Петрица Н.М. Переклад чеської медичної термінології: навчальний посібник для студентів I курсу ОПП «Чеська мова та література» ОС магістр галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.038. «Слов'янські мови та літератури (переклад включно) перша - чеська». Ужгород, 2023. 50 с.
2. Stručné základy české lékařské terminologie. Kol autorů Institut postgraduálního vzdělávání ve zdravotnictví. Praha 2020. 102 s

Допоміжна література

1. Bozděchová, I.: Proměny odborné slovní zásoby českého jazyka (na materiálu lékařské terminologie). In Konstanty a proměny v českém jazyce a literatuře XX. století. Ostrava 2004, s. 35–39
2. Budniková L. Slovensko-ukrajinská anatomická terminológia // Anatomická nomenklatura v slovanskom kontexte. Editorka: doc. Mgr. Marta Vojteková, PhD. Prešov. Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove Opera linguistica 11/2017, 2017. С. 138-147.
3. Doležal, Antonín. Anatomický slovník: původ a význam anatomické terminologie. Praha: Maxdorf, 2018. 231 s.
4. Hanušová J. Kapitoly z biologie člověka Univerzita Karlova v Praze, Pedagogická fakulta, 2014. 100s
5. Mokrošová I. a kol. Lékařská čeština Praha: Karolinum, 2006. 240 s.
6. Okurka Martin, Hugo Jan a kol. Velký lékařský slovník. Praha: Maxdorf, 2015. 1124 s.
7. Slovník lékařských zkratk, Maxdorf, 2019, [ISBN 978-80-7345-633-7](https://www.lekarske.slovniky.cz/)
8. Velký lékařský slovník [online]. Maxdorf : Copyright © 1998-2020 [cit. 2020-08-21]. Dostupné z: <http://lekarske.slovniky.cz/>
9. Velký výkladový slovník soudnělékařské terminologie [Hirt M., Vorel F. a kolektiv](#) Praha, 2018. 168 s.
10. Мадяр, О. Л. Синонімія у медичній термінології (в контексті словацько-українського перекладу) / О. Л. Мадяр // Studia Slovakistica: Сучасні тенденції славістики: зб.наук.ст. / упоряд.і відп. ред.:С.Пахомова, Я.Джоганик. Вип.13. Ужгород: Видавництво Олександрі Гаркуші, 2013. С.54-61.
11. Міжнародна анатомічна термінологія (латинські, українські та англійські еквіваленти) [Текст] / уклад.: В. Г. Черкасов [та ін.] ; за ред. проф. В. Г. Черкасова. Вінниця : Нова Книга, 2010. 392 с.
12. Черноватий, Л. М., Коваленко Л. А. Переклад англійських текстів у сфері медичної допомоги. Вінниця: Нова Книга, 2019. 280 с.

Інформаційні ресурси в мережі Інтернет

Akademický slovník současné češtiny <https://slovníkcestiny.cz/uvod.php>
Slovník spisovného jazyka českého <https://ssjc.ujc.cas.cz/>
Současná lexikologie a lexikografie Ústav pro jazyk český AV ČR <http://lexiko.ujc.cas.cz/>
Ukrajinsko-český slovník neologizmů <http://www.slu.cas.cz/ukrneo/ukrneo.html>
Velký lékařský slovník online <https://lekarske.slovniky.cz/>
Vícejazyčný slovník <https://slovník.seznam.cz/>
Словник української мови в 11-ти томах <http://sum.in.ua/>
Česko-ukrajinský slovník základní zdravotnické terminologie
https://www.mzcr.cz/wp-content/uploads/2022/06/1000Slovník_cesko_ukrajinsky_zakladni-zdravotnicka-terminologie.pdf

Результати перегляду
робочої програми навчальної дисципліни

Робоча програма перезатверджена 20 23 / 20 24 н.р. без змін; зі змінами (Додаток).
(потрібне підкреслити)

протокол № 4 від « 30 » серпня 20 23 р. Завідувач кафедри [підпис] Григорук Н.М.
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20 ____ / 20 ____ н.р. без змін; зі змінами (Додаток).
(потрібне підкреслити)

протокол № ____ від « ____ » ____ 20 ____ р. Завідувач кафедри ____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20 ____ / 20 ____ н.р. без змін; зі змінами (Додаток).
(потрібне підкреслити)

протокол № ____ від « ____ » ____ 20 ____ р. Завідувач кафедри ____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20 ____ / 20 ____ н.р. без змін; зі змінами (Додаток).
(потрібне підкреслити)

протокол № ____ від « ____ » ____ 20 ____ р. Завідувач кафедри ____
(підпис) (Прізвище ініціали)